

YIZKOR



Please do not publish or distribute without permission.

All prefaces to prayers written and adapted by David-Anthony Curtis.

Transliterated according to the K4A Transliteration Guidelines developed by Rebecca Schwartz and David-Anthony Curtis.

Translated by David-Anthony Curtis and Rebecca Schwartz.

Sources of reference for translation: Mishkan T'filah Siddur, Devotion in Prayer Siddur (Draft Edition – UK).

Edited by Rebecca Schwartz and David-Anthony Curtis.

Copyright ©2008 Kabbalah4All.com.

יזכור

YIZKOR

Yizkor means remember. Four times per year we do a series of special memorial prayers for the departed. Through Yizkor we strengthen and renew the connection between us and our loved ones that have gone before us. A major component of Yizkor is our giving of charity in honor of the deceased following the holiday.

Adonai, mah adam vateida-eihu,
Hashem, what is a human that you should have regard for him?
 ben enosh vat'chashveihu.
or the child of a human that you should take account of him?
 Adam lahevel damah,
Humanity is compared to futility,
 yamav k'tzeil oveir.
his days are like a passing shadow.
 Baboker yatzitz v'chalaf,
In the morning he sprouts and flourishes,
 la-erev y'moleil v'yaveish.
in the evening he is cut down and withers.
 Limnot yameinu kein hoda,
Teach us to number our days,
 v'navi l'vav chochmah.
so that we may obtain a heart of wisdom.
 Sh'mar tam ureih yashar,
Guard the innocent person and behold the upright,
 ki acharit l'ish shalom.
for the remainder of that person is peace.
 Ach Elohim yifdeh nafshi miyad
Surely Elohim will redeem my soul from the grasp
 sh'ol, ki yakacheinu selah.
of the grave, for the Eternal One will receive me, selah.
 Kalah sh'eiri ulvavi, tzur l'vavi
My flesh and my heart fails, the Rock of my heart
 v'chelki Elohim l'olam.
and my portion is Elohim forever.
 Vayashov he-afar al
And the dust returns to
 ha-aretz k'shehayah,
the earth as it was,
 V'haru-ach tashuv
And the spirit returns
 el ha-Elohim asher n'tanah.
to Elohim who gave it.

יהוה, מה אדם ותדעהו,
 בן אנוש ותחשבהו.
 אדם להבל דמה,
 ימיו כצל עובר.
 בבקר יציץ ויחלף,
 לערב ימולל ויבש.
 למנות ימינו כן הודע,
 ונבא לבב חכמה.
 שמר תם וראה ישר,
 כי אחרית לאיש שלום.
 אך אלהים יפדה נפשי מיד
 שאול, כי יקחני סלה.
 כלה שארי ולבבי, צור לבבי
 ויחלקי אלהים לעולם.
 וישב העפר על
 הארץ כשהיה,
 והרוח תשוב
 אל האלהים אשר נתנה.

Ani b'tzedek echezeh panecha,

I shall behold Your face in righteousness,

esb'ah v'hakitz t'munatecha.

I shall be satisfied when I awake with Your likeness.

אֲנִי בְצֶדֶק אֶחְזֶה פָּנֶיךָ,
אֶשְׂבְּעָה בְּהַקִּיץ תְּמוֹנַתְךָ.

PSALM 23

Mizmor l'David,

A psalm by David,

Adonai roi lo echsar.

Hashem is my shepherd I shall not lack.

Binot deshe yarbitzeini,

in lush meadows the Eternal lays me down,

al mei m'nuchot y'nahaleini.

beside tranquil waters the Eternal leads me.

Nafshi y'shoveiv yancheini b'mag'lei

The Eternal restores my soul and leads me on paths

tzedek l'ma-an sh'mo.

of righteousness for the sake of the Eternal's Name.

Gam ki eileich b'gei tzalmavet,

Even though I walk in the valley overshadowed by death,

lo ira ra, ki atah imadi,

I will not fear evil, for You are with me,

shivt'cha umishantecha

Your rod and Your staff

heimah y'nachamuni.

they comfort me.

Ta-aroch l'fanai shulchan

You prepare before me a table

neged tzor'rai,

in view of my tormentors,

dishanta vashemen roshi,

You anointed my head with oil,

kosi r'vayah.

my cup overflows.

Ach tov vachessed yird'funi

May only goodness and kindness pursue me

kol y'mei chayai,

all the days of my life,

v'shavti b'veit

and I will dwell in the House

Adonai l'orech yamim.

of Hashem for the length of days.

מִזְמוֹר לְדָוִד,
יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר.
בְּנְאוֹת דֶּשֶׁא יִרְבִּיצֵנִי,
עַל מֵי מְנוּחֹת יְנַהֲלֵנִי.
נַפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי
צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ.
גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת,
לֹא אִירָא רָע, כִּי אַתָּה עִמָּדִי,
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ
הִמָּה יִנְחָמֵנִי.
תַּעְרֹךְ לְפָנַי שֶׁלְחָן
נֶגֶד צָרָרִי,
דִּשַׁנְתָּ בְשֶׁמֶן רֹאשִׁי,
כּוֹסִי רוֹיָה.
אֶךְ טוֹב וַחֲסֵד יִרְדְּפוּנִי
כָּל יְמֵי חַיִּי,
וְשָׁבְתִי בְּבַיִת
יְהוָה לְאָרְךְ יָמִים.

PSALM 121

Esah einai el he-harim

I lift my eyes up to the hills,

mei-ayin yavo ezri.

from where does my help come?

Ezri mei-im Adonai,

My help is from Hashem,

oseih shamayim va-arets.

maker of heaven and earth.

אֶשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים,

מֵאֵינן יָבֹא עֲזָרִי.

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה

עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

PSALM 16:8-11

Shiviti Adonai l'negdi tamid,

I have set Hashem before me always,

ki mimini bal emot.

for the Eternal is at my right hand.

Lachein samach libi vayagel k'vodi,

For this reason does my heart rejoice and my soul is elated,

af b'sari yishkon lavetach.

also my flesh rests in confidence.

Ki lo ta-azov nafshi lishol,

Because You will not abandon my soul to the grave,

lo titein chasid'cha lirot shachat.

nor will You allow Your devout one to witness destruction.

Todi-eini orach chayim,

You will make known to me the path of life,

sova s'machot et panecha,

the fullness of joys in Your Presence,

n'imot bimin'cha netzach.

the delights that are in Your right hand for eternity.

שְׁוִיתִי יְהוָה לְנֶגְדִי תָמִיד,

כִּי מִיְמִינִי בַל אֲמוֹט.

לְכֵן שָׂמַח לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי,

אֵף בְּשָׂרִי יִשְׁכֵן לְבֶטֶח.

כִּי לֹא תֵעָזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל,

לֹא תִתֵּן חֲסִידְךָ לְרְאוֹת שַׁחַת.

תוֹדִיעַנִי אֶרְחַח חַיִּים,

שָׂבַע שְׂמֵחוֹת אֶת פְּנֵיךָ,

נְעִמֹת בְּיְמִינְךָ נֶצַח.

YIZKOR

Yizkor Elohim nishmot yakirai _____

May Elohim remember forever my _____

shehal'chu l'olamam.

who have gone to their eternal rest.

Ana tih-yenah nafshoteihem

May they be at one

tz'rurot bitz'ror hachayim,

with the One who is eternal life,

ut'hi m'nuchatam kavod,

and may their rest be glorious,

sova s'machot et panecha,

with fullness of joy in Your Presence

n'imot bimincha netzach. Amein.

and bliss forever at Your right hand. Amen.

Yizkor Elohim

May Elohim

nishmot kol acheinu v'ach-yoteinu

remember forever all of our brothers and sisters

b'nei Yisrael

the children of Israel

shemasru et nafshoteihem

who gave their lives

al kidush Hasheim.

for the sanctification of the Divine Name.

Ana tih-yenah nafshoteihem

May they be at one

tz'rurot bitz'ror hachayim,

with the One who is eternal life,

ut'hi m'nuchatam kavod,

and may their rest be glorious,

sova s'machot et panecha,

with fullness of joy in Your Presence

n'imot bimincha netzach. Amein.

and bliss forever at Your right hand. Amen.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת יַקִּירֵי

שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם.

אָנָּה תְהִינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם

צְרוּרוֹת בְּצְרוֹר הַחַיִּים,

וְתִהְיֶי מְנוּחָתָם כְּבוֹד,

שְׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת פְּנֵיךָ,

נְעִימוֹת בְּיַמִּינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים

נַשְׁמוֹת כָּל אַחֵינוּ וְאַחֵיוֹתֵינוּ

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

שֶׁמָסְרוּ אֶת נַפְשׁוֹתֵיהֶם

עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם.

אָנָּה תְהִינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם

צְרוּרוֹת בְּצְרוֹר הַחַיִּים,

וְתִהְיֶי מְנוּחָתָם כְּבוֹד,

שְׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת פְּנֵיךָ,

נְעִימוֹת בְּיַמִּינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

EIL MALEI RACHAMIM

Eil malei rachamim

O fully compassionate One

shochein bam'romim.

who dwells on high.

Hamtzei m'nuchah n'chonah

Grant perfect and certain rest

tachat kanfei ha-Sh'chinah,

beneath the shadow of Your Divine Presence,

im k'doshim ut-horim,

in the exalted places among the holy and pure,

k'zohar haraki-a mazhirim,

who shine as the brightness of the firmament,

l'nishmat yakireinu

to the souls our dear ones

shehal'chu l'olamam.

who have gone to their eternal home.

Ba-al harachamim

Source of mercy

yastireim b'seiter k'nafav l'olamim.

forever enfold them in the embrace of Your wings.

V'yitzror bitzror hachayim

And secure in life eternal

et nishmatam.

their souls.

Adonai hu nachalatam,

Hashem their souls belong to You,

v'yanuchu b'shalom al mishkavam.

and may they rest in peace.

V'nomar: amein.

And let us say: amen.

אֵל מְלֵא רַחֲמִים

שׁוֹכֵן בַּמְרוֹמִים.

הַמְצִיא מְנוּחָה נְכוֹנָה

תַּחַת כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה,

עִם קְדוֹשִׁים וְטְהוֹרִים,

כְּזֹהַר הַרְקִיעַ מְזֹהֲרִים,

לְנִשְׁמַת יַקִּירֵינוּ

שֶׁהֲלָכוּ לְעוֹלָמָם.

בְּעַל הַרַחֲמִים

יִסְתִּירָם בְּסִתְרֵךְ כַּנְפֵיךָ לְעוֹלָמֵים.

וְיִצְרֹר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים

אֶת נִשְׁמָתָם.

יְהוָה הוּא נַחֲלָתָם,

וְיָנוּחוּ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבָם.

וְנֹאמַר: אָמֵן.